

Codice DB1804

D.D. 29 aprile 2013, n. 235

**Progetto Alcotra 2007-2013 n. 196 "Acteurs Transculturels / Creativita' Giovanile: Linguaggi a Confronto". Attivita' 5 "Letteratura". Bando per la selezione di 8 giovani scrittori per la partecipazione al progetto e tutoraggio delle attivita'. Spesa complessiva di Euro 20.000,00 (Impegni delegati nn. 767/2013, 768/2013, 771/2013, 772/2013).**

Nell'ambito del Programma Operativo di cooperazione transfrontaliera tra Italia e Francia Alcotra 2007-2013 (misura n. 3.3 "Cultura" dell'"Asse 3: Qualità della vita"), il Comitato di Sorveglianza tenutosi ad Aosta il 30 novembre 2012 ha approvato il progetto n. 196 dal titolo "Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a Confronto".

A tale progetto partecipano la Regione Piemonte - Direzione Cultura Turismo e Sport, in funzione di capofila, il Conseil Général des Alpes de Haute Provence, l'Associazione Culturale Marcovaldo di Caraglio ed il Conseil Général des Hautes Alpes.

La Regione Piemonte – Direzione Cultura, Turismo e Sport – Settore Promozione delle Attività Culturali e del Patrimonio Culturale e Linguistico, in qualità di capofila unico, ha trasmesso comunicazione di avvio del progetto in data 11 marzo 2013, prot. n. 4004/DB1804.

È stata altresì sottoscritta la convenzione di attribuzione del contributo FESR tra l'Autorità di Gestione del Programma Alcotra 2007-2010 e la Regione Piemonte – Direzione Cultura, Turismo e Sport beneficiario del contributo FESR in quanto Capofila unico (trasmessa all'Autorità di Gestione con nota prot. n. 4005/DB1804 dell'11 marzo 2013).

Nell'ambito del progetto è prevista la realizzazione di una specifica attività dedicata alla letteratura, (Attività 5) da realizzare principalmente da parte dei partner italiani (Regione Piemonte ed Associazione Culturale Marcovaldo).

Tale attività si svolge sotto la direzione artistica di Carlo Grande, scrittore, sceneggiatore e giornalista, individuato dall'Associazione Culturale Marcovaldo, cui compete l'incarico per la curatela artistica dell'attività.

L'attività ha lo scopo di incentivare nei giovani l'interesse verso la scrittura creativa, l'interpretazione letteraria dello spirito dei luoghi e la restituzione artistica contemporanea del patrimonio culturale, permettendo di far interagire la letteratura con le altre espressioni artistiche, creando le basi per coproduzioni, ampliamento di competenze, relazioni, occasioni professionali.

Infine, il progetto intende recuperare memoria e tradizione attraverso la riscoperta del valore culturale, storico e naturalistico del territorio.

L'attività prevede:

- selezione di 8 giovani di età non superiore ai 35 anni (4 residenti in Italia, nelle Province di Cuneo e Torino, 2 residenti nel Département Alpes de Haute-Provence e 2 nel Département des Hautes Alpes, in Francia) attraverso un bando;
- partecipazione, nel periodo da luglio 2013 a giugno 2014, ad un programma di formazione e produzione artistica sotto la guida di scrittori ed esperti, in veste di tutor, e la direzione artistica di Carlo Grande, nel cui ambito si svolgeranno attività di workshop e di atelier in residenza, nel corso dei quali saranno organizzati laboratori di scrittura e attività di formazione organizzate in moduli di più giorni;

- partecipazione ad un programma di incontri e visite presso istituzioni e attori culturali del territorio (delle Province di Cuneo e Torino e dei Dipartimenti des Alpes de Haute Provence e des Hautes Alpes);
- realizzazione da parte dei giovani selezionati, con l'aiuto di scrittori ed esperti in veste di tutor, di un testo narrativo breve (racconto) scritto in lingua italiana o francese, traendo ispirazione dal territorio montano che unisce l'area transfrontaliera;
- pubblicazione delle opere realizzate dai giovani scrittori, nell'estate-autunno 2014, in un volume antologico a diffusione gratuita.

Secondo il programma del progetto approvato e quanto stabilito dai partner nel corso delle riunioni operative tenutesi il 15 gennaio 2013 a Menton, il 19 febbraio a Briançon e il 4 aprile a Caraglio, l'impegno dei partner per l'attività in argomento è così ripartito:

- individuazione della curatela artistica dell'attività, relativo incarico e pagamento: Associazione Culturale Marcovaldo;
- incarico a due tutor per l'attività e relativo pagamento: Regione Piemonte su designazione da parte di apposita Commissione, che riceverà le candidature entro il 27 maggio 2013, data di scadenza prevista dal bando di cui alla presente determinazione anche per la presentazione delle candidature da parte dei giovani scrittori da selezionare;
- approvazione del bando per la selezione dei giovani scrittori: Regione Piemonte;
- pagamento della borsa di studio agli 8 giovani scrittori selezionati:
  - per i 4 scrittori residenti in Italia (nelle Province di Cuneo e Torino): Regione Piemonte;
  - per i 2 scrittori residenti in Francia del Dipartimento des Alpes de Haute Provence: Conseil Général des Alpes de Haute Provence;
  - per i 2 scrittori residenti in Francia nel Dipartimento des Hautes Alpes: Conseil Général des Hautes Alpes.

L'Associazione Culturale Marcovaldo ha stabilito di affidare la curatela artistica dell'Attività 5 "Letteratura" del progetto a Carlo Grande, noto scrittore, sceneggiatore e giornalista, con cui ha già operato proficuamente.

Nel corso delle riunioni tra i partner tenutesi il 15 gennaio 2013 a Menton, il 19 febbraio a Briançon e il 4 aprile a Caraglio e dei contatti intercorsi per le vie brevi, si è approntato il bando di cui agli allegati 1 e 2 della presente determinazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale, nella fattispecie:

- Allegato 1: bando di selezione in lingua italiana;
- Allegato 2: bando di selezione in lingua francese.

Si propone, pertanto, di approvare:

- la spesa complessiva di Euro 8.000,00 o.f.i. (in ragione di Euro 4.000,00 per ciascun tutor) per due tutor relativi all'Attività 5 "Letteratura";
- il bando di selezione per 8 giovani scrittori nell'ambito dell'Attività 5 "Letteratura" di cui agli allegati 1 e 2 della presente determinazione;
- la spesa di Euro 12.000,00 o.f.i. complessivi (in ragione di Euro 3.000,00 per ciascuno scrittore) per le borse di studio da versare ai 4 scrittori da selezionare residenti in Italia, nelle Province di Cuneo e Torino;
- rinviare a successivo atto formale l'individuazione dei due tutor ed il relativo incarico;
- rinviare a successivo atto formale, previo espletamento della selezione da parte dell'apposita Commissione, l'individuazione degli 8 giovani scrittori da ammettere alle attività del progetto.

Le risorse necessarie per le attività sopra citate sono disponibili:

- per le borse di studio, Euro 12.000,00 complessivi, suddivisi come segue:
  - Euro 8.880,00 sul capitolo 109655/13, impegno delegato 767/13 (quota FESR);
  - Euro 3.120,00 sul capitolo 122958/13, impegno delegato 768/13 (quota Stato);
- per i tutor dell'Attività 5, Euro 8.000,00 complessivi, suddivisi come segue:
  - Euro 5.920,00 sul capitolo 109655/13, impegno delegato 771/13 (quota FESR);
  - Euro 2.080,00 sul capitolo 122958/13, impegno delegato 772/13 (quota Stato).

I fondi sono stati accertati con Determinazione n. 857 del 29/03/2013 (accertamento FESR n. 370 ed accertamento STATO n. 371).

Tutto ciò premesso

preso atto che al progetto Alcotra 2007-2013 n. 196 "Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a Confronto" è stato assegnato il CUP J98F13000090007;

attestata la regolarità amministrativa del presente atto;

#### IL DIRIGENTE

vista la legge 7 agosto 1990, n. 241 "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e la legge regionale 4 luglio 2005, n. 7 "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

visto il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" (e s.m.i.) (artt. 4 "Indirizzo politico-amministrativo. Funzioni e responsabilità", 14 "Indirizzo politico-amministrativo" e 16 "Funzioni dei dirigenti di uffici dirigenziali generali");

visto il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE" (e s.m.i.);

vista la legge regionale 23 gennaio 1984, n. 8 "Norme concernenti l'amministrazione dei beni e l'attività contrattuale della Regione", art. 33 "Stipulazione dei contratti";

vista la Legge regionale 28 luglio 2008, n. 23, "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza ed il personale", articoli 17 e 18;

vista la legge statutaria 4 marzo 2005, n. 1, "Statuto della Regione Piemonte", Titolo VI (Organizzazione e personale), Capo I (Personale regionale), articoli 95 (Indirizzo politico-amministrativo. Funzioni e responsabilità) e 96 (Ruolo organico del personale regionale);

vista la legge regionale 11 aprile 2001, n. 7, "Ordinamento Contabile della Regione Piemonte";

visto il Regolamento regionale 5 dicembre 2001, n. 18/R, "Regolamento regionale di contabilità (art. 4 legge regionale 7/2001)";

vista la D.G.R. n. 5-8039 del 21 gennaio 2008 "Approvazione del Manuale operativo relativo alla gestione spesa";

vista la legge 13 agosto 2010, n. 136 “Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia”;

vista la legge regionale 27 marzo 2013, n. 4 “Ulteriore proroga dell'autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione Piemonte per l'anno 2013”;

vista la D.G.R. n. 48-12423 del 26 ottobre 2009 “Programma di attività 2009-2011 della Direzione Cultura, Turismo e Sport e modalità di assegnazione, rendicontazione e liquidazione dei contributi. Approvazione.”

nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate dalla Giunta Regionale con provvedimento n. 5-5600 dell'8 aprile 2013 “Legge regionale 27 marzo 2013, n. 4 "Ulteriore proroga dell'autorizzazione all'esercizio provvisorio del Bilancio della Regione Piemonte per l'anno finanziario 2013". Assegnazione delle risorse finanziarie”;

visto l'art. 18 del decreto legge 22 giugno 2012, n. 83 (Misure urgenti per la crescita del paese) convertito con modificazioni in legge n. 134 del 7 agosto 2012, in materia di trasparenza nella Pubblica Amministrazione;

viste la circolare del Settore Ragioneria prot. n. 1591/DB09.02 del 30.01.2013 e la circolare del Gabinetto della Presidenza della Giunta Regionale prot. n. 1442/DB0100 del 07.02.2013, contenenti primi indirizzi interpretativi e operativi per l'applicazione del sopra citato art. 18 del dl 83/2012;

vista la determinazione n. 34 del 31 gennaio 2011 “Provvedimento organizzativo della Direzione Cultura, Turismo e Sport”;

#### *determina*

- di approvare, per le motivazioni e con le finalità espressi in premessa, la spesa complessiva di Euro 8.000,00 o.f.i., (in ragione di Euro 4.000,00 ciascuno) per due tutor relativi all'Attività 5 “Letteratura” del progetto Alcotra 2007-2013 “Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a Confronto”;
- di approvare il bando per la selezione di 8 giovani scrittori nell'ambito dell'Attività 5 “Letteratura” del progetto Alcotra 2007-2013 “Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a Confronto” di cui agli Allegati 1 e 2 della presente determinazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale;
- di approvare la spesa complessiva di Euro 12.000,00 o.f.i. (in ragione di Euro 3.000,00 ciascuno) per le borse di studio da versare a 4 giovani scrittori residenti in Italia, nelle Province di Cuneo e Torino, da individuare attraverso il bando sopra citato;
- di dare atto che alla spesa relativa alle borse di studio per i 4 giovani scrittori residenti in Francia da individuare attraverso il bando sopra citato provvederanno i partner di progetto Conseil Général des Alpes de Haute Provence e Conseil Général des Hautes Alpes;
- di rinviare a successivo atto formale:
  - l'individuazione dei due tutor per l'Attività 5 “Letteratura” del progetto ed il relativo incarico;
  - l'individuazione degli 8 giovani scrittori da selezionare attraverso il bando di cui agli Allegati 1 e 2 della presente determinazione tra i quali;

- 4 artisti residenti in Italia ai quali assegnare le borse di studio sopra indicate;
- 4 artisti residenti in Francia alle cui borse di studio provvederanno i partner francesi del progetto.

Alla spesa di cui al presente atto, pari ad Euro 20.000,00 (o.f.i.), si fa fronte:

- per le borse di studio, Euro 12.000,00 complessivi, suddivisi come segue:
  - Euro 8.880,00 sul capitolo 109655/13, impegno delegato 767/13 (quota FESR);
  - Euro 3.120,00 sul capitolo 122958/13, impegno delegato 768/13 (quota Stato);
- per i tutor dell'Attività 5, Euro 8.000,00 complessivi, suddivisi come segue:
  - Euro 5.920,00 sul capitolo 109655/13, impegno delegato 771/13 (quota FESR);
  - Euro 2.080,00 sul capitolo 122958/13, impegno delegato 772/13 (quota Stato).

La presente determinazione non è soggetta alla pubblicazione di cui all'art.18 del D.L. 83/2012.

Si attesta la regolarità amministrativa del presente atto.

Avverso la presente determinazione è ammessa proposizione di ricorso giurisdizionale nei tempi e nei termini previsti dalla normativa vigente in materia.

La presente determinazione sarà pubblicata sul B.U. della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'art. 5 della legge regionale 12 ottobre 2010, n. 22 "Istituzione del Bollettino Ufficiale telematico della Regione Piemonte".

Il Dirigente  
Anna Maria Morello

Allegato



**Programma Obiettivo Cooperazione Territoriale Europea 2007 – 2013  
Alpi Latine Cooperazione Transfrontaliera ALCOTRA**

**PROGETTO N. 196 “ACTEURS TRANSCULTURELS / CREATIVITÀ GIOVANILE:  
LINGUAGGI A CONFRONTO”**

**BANDO DI SELEZIONE PER LA PARTECIPAZIONE DI 8 GIOVANI SCRITTORI AL  
PROGRAMMA DI FORMAZIONE E PRODUZIONE DI OPERE LETTERARIE  
NELL’AMBITO DELL’ATTIVITÀ DI PROGETTO N° 5 “LETTERATURA”**

**“SCRIVERE, VIVERE”**

**1 - PREMESSA E MOTIVAZIONI**

Il presente bando è parte integrante del progetto n° 196 “Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto” che rientra nell’ambito del Programma ALCOTRA Alpi Latine Cooperazione Transfrontaliera Italia – Francia 2007-2013.

Al progetto partecipano in qualità di partner la Regione Piemonte (capofila), il Conseil général delle Alpes de Haute-Provence, il Conseil général delle Hautes Alpes e l’Associazione Culturale Marcovaldo di Caraglio (CN).

Il bando è rivolto ai giovani scrittori di età non superiore ai 35 anni residenti in Italia – nelle Province di Cuneo e Torino – e in Francia – nei Dipartimenti Alpes de Haute Provence e Hautes Alpes – ed è finalizzato a stimolare e sostenere i talenti artistici delle giovani generazioni nella convinzione che la creatività sia strumento importante per rendere attivo un territorio dal punto di vista culturale ed imprenditoriale favorendo la crescita professionale di quanti intendono mettersi in gioco e collaborare con le istituzioni e le realtà locali.

Nei contesti urbani è più semplice la creazione di network e la nascita di collaborazioni rispetto ad aree più periferiche e nel contesto montano, dove è quindi molto importante che le istituzioni culturali ne agevolino la creazione, incoraggiando il confronto tra giovani e la loro professionalizzazione.

Questo risultato può essere raggiunto più facilmente a livello transfrontaliero, grazie all’interazione di numerosi e differenti partner istituzionali, attraverso sinergie e collaborazioni che consentano di intersecare esperienze e competenze ricche e diversificate.

In particolare, l’obiettivo è di incentivare nei giovani l’interesse verso la scrittura creativa, l’interpretazione letteraria dello spirito dei luoghi e la restituzione artistica contemporanea del patrimonio culturale.





Il progetto permette, inoltre di far interagire la letteratura con le altre espressioni artistiche, creando le basi per coproduzioni, ampliamento di competenze, relazioni, occasioni professionali. Infine, il progetto intende recuperare memoria e tradizione attraverso la riscoperta del valore culturale, storico e naturalistico del territorio.

Obiettivo prioritario dell'attività n. 5 del progetto, "LETTERATURA" è dare continuità e favorire il radicamento sul territorio delle Province di Cuneo e Torino e dei Dipartimenti des Alpes de Haute Provence e des Hautes Alpes di una rete di strutture e operatori in grado di condividere idee, progetti, strumenti e risorse per rafforzare la propria offerta culturale, con particolare riferimento al potenziale offerto in questa direzione dall'operato e dalla creatività dei giovani scrittori, in un'ottica di crescita professionale e di ampliamento delle competenze e delle opportunità.

## 2 - FINALITA'

Il presente bando è finalizzato alla selezione di 8 giovani scrittori (4 residenti in Italia, nelle Province di Cuneo e Torino, 2 residenti nel Département Alpes de Haute-Provence e 2 nel Département des Hautes Alpes, in Francia).

I giovani selezionati dovranno realizzare un percorso creativo sotto la direzione artistica di **Carlo Grande**, scrittore, sceneggiatore e giornalista, con il supporto di scrittori ed esperti in veste di tutor, i quali supporteranno i giovani nella definizione delle tematiche, modalità e metodologie di creazione del proprio progetto letterario.

Nell'arco temporale interessato dal progetto (giugno 2013 - giugno 2014) i giovani selezionati parteciperanno a workshop ed attività di atelier in residenza, durante i quali saranno organizzati laboratori di scrittura, incontri con operatori culturali ed eventuali visite e sopralluoghi nel territorio transfrontaliero funzionali agli obiettivi delle attività, oltre alle attività formative, organizzate secondo i seguenti moduli:

1. Modalità e metodologia della creazione artistica
2. Presentazione del patrimonio culturale dell'area transfrontaliera compresa tra il basso Piemonte, l'Haute Provence e le Hautes Alpes
3. Normative e prassi in materia editoriale:
  - Norme sul diritti d'autore
  - Normativa fiscale in materia editoriale
  - Pubblicazione e promozione di un libro
  - Le regole della scrittura

Le attività previste si svolgeranno presso il Convento dei Cappuccini di Caraglio e nelle altre sedi individuate per lo svolgimento del progetto indicativamente nei seguenti periodi:

- Dal 1° al 5 luglio 2013 (laboratorio + formazione)
- 1 settimana nella prima metà del mese di settembre 2013 (laboratorio + formazione)
- 3 giorni nel mese di aprile 2014 (laboratorio e approvazione progetto letterario).



Terminato il periodo di formazione, i giovani selezionati dovranno creare un testo narrativo breve (racconto) scritto in lingua italiana o francese, traendo ispirazione dal territorio montano che unisce l'area transfrontaliera.

Al termine della loro esperienza, nell'estate/autunno 2014, le opere prodotte saranno pubblicate in un volume antologico a diffusione gratuita.

Per consentire l'accessibilità e la fruibilità della creazione artistica a persone diversamente abili verrà inoltre realizzato un CD audio.

Per i periodi indicati è previsto un impegno a tempo pieno dei partecipanti (mattina e pomeriggio). La partecipazione è obbligatoria.

### 3 - REQUISITI PER LA PARTECIPAZIONE

Al presente bando possono partecipare giovani aspiranti scrittori che ad oggi non hanno mai pubblicato testi propri e/o giovani scrittori che abbiamo già pubblicato limitatamente ad un ambito locale.

I partecipanti devono rispondere ai seguenti requisiti:

- essere maggiorenni di età non superiore ai 35 anni alla data del presente bando;
- risiedere in Italia nelle province di Cuneo o Torino o in Francia nei dipartimenti delle Alpes de Haute Provence e delle Hautes Alpes. I cittadini extracomunitari sono ammessi se in possesso di regolare permesso di soggiorno (in base alle norme vigenti nei due paesi);
- non avere pubblicato precedentemente racconti propri o averli pubblicati limitatamente ad un ambito locale;
- buona conoscenza delle lingue italiana e francese (comprensione scritta e orale);
- non avere rapporti di lavoro subordinato con i partner progettuali;
- non aver riportato condanne penali.

### 4 - TERMINI E MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

La domanda di partecipazione, redatta sul modello allegato e corredata dalla documentazione richiesta, dovrà essere consegnata a mano o pervenire per mezzo Raccomandata A/R **entro e non oltre le ore 12.00 di lunedì 27 maggio 2013** al seguente indirizzo:

**Regione Piemonte**  
**Direzione Cultura, Turismo e Sport**  
**Settore Programmazione delle Attività Culturali e del Patrimonio Culturale e Linguistico**  
**Via Bertola, 34 – 10122 Torino (Italia)**

Le domande pervenute fuori termine per qualunque motivo, non saranno prese in considerazione. Non farà fede il timbro postale.

La Regione Piemonte e i partner del progetto non rispondono per eventuali disguidi o ritardi o altri accadimenti che impediscano il tempestivo ricevimento delle candidature nei termini prescritti.







La busta contenente la domanda di partecipazione, oltre all'indicazione del mittente, dovrà recare la dicitura: **Progetto ALCOTRA “Acteurs Transculturels / Creatività giovanile: linguaggi a confronto” – Selezione di giovani scrittori.**

La busta dovrà contenere:

- 1) richiesta di partecipazione redatta su apposito modulo (vedi allegato);
- 2) breve curriculum letterario, se disponibile (max 1 pagina);
- 3) lettera di motivazione a partecipare alle attività del progetto (max 1 pagina);
- 4) curriculum vitae formato europeo;
- 5) fotocopia fronte/retro di un documento d'identità in corso di validità;
- 6) n. 1 CD rom contenente: copie in formato digitale (pdf) dei documenti indicati dal n. 1 al n. 5 del presente elenco più una copia in formato elettronico di un racconto (scritto in lingua italiana o francese) di lunghezza non superiore ai 4.000 (quattromila) caratteri, spazi inclusi, in formato Word sulla seguente tematica: *“Vivere fuori” - “Arrière-pays, avant-garde”*, che illustri la vita dei giovani in un'area marginale.
- 7) n. 1 copia cartacea del racconto (firmata in originale).

Il racconto presentato deve essere originale e inedito, non deve essere stato pubblicato su qualsivoglia supporto e/o comunicato al pubblico attraverso qualsivoglia strumento e/o piattaforma distributiva.

La mancanza di anche uno solo degli elementi obbligatori richiesti è causa di esclusione.

La omessa apposizione di firma sulla richiesta di partecipazione è causa di esclusione.

## 5 - PROCEDURE SELETTIVE

Il numero complessivo dei giovani scrittori da selezionare è pari ad 8 (4 residenti in Italia e 4 residenti in Francia).

Prima di procedere alla selezione, la Commissione accerterà la correttezza e la completezza della documentazione presentata.

Le selezioni verranno effettuate a insindacabile e inappellabile giudizio di una apposita Commissione di esperti composta da rappresentanti dei quattro partner istituzionali coinvolti e dalla direzione artistica del progetto, che procederà alla valutazione dei testi prodotti, dei risultati dei colloqui e alla redazione dell'elenco degli scrittori preselezionati.

Ai candidati ammessi alla preselezione, verrà data comunicazione a mezzo posta elettronica degli orari e delle sedi in cui si svolgeranno i colloqui atti ad approfondirne le motivazioni e a consentire una più completa valutazione.

Le date e luoghi in cui si svolgeranno i colloqui sono i seguenti:

- 13 giugno 2013 a Sisteron, per i candidati residenti in Francia
- 14 giugno 2013 a Caraglio (CN), per i candidati residenti in Italia

La mancata presentazione al colloquio costituisce a tutti gli effetti rinuncia alla partecipazione.



Terminate le procedure selettive, gli scrittori selezionati saranno contattati a mezzo posta elettronica e sarà contestualmente data comunicazione dell'esito della selezione finale sul sito Internet della Regione Piemonte:

<http://www.regione.piemonte.it/cultura/cms/bandi-e-attivita.html>

## 6 - RINUNCIA

Gli scrittori selezionati riceveranno, contestualmente alla comunicazione dell'esito della selezione, il programma dettagliato delle attività di formazione e relativi luoghi di svolgimento entro la fine del mese di giugno 2013. L'eventuale rinuncia alla partecipazione al progetto dovrà essere comunicata tempestivamente e comunque non oltre 5 giorni dalla ricezione di tale comunicazione.

## 7 – PARTECIPAZIONE FINANZIARIA

A ciascuno degli 8 scrittori selezionati verrà corrisposto un importo lordo complessivo pari a **euro 3000,00 (euro tremila/00) al lordo di ritenute fiscali ed eventuale I.V.A.**, quale sostegno alla realizzazione della proprio progetto letterario e alla partecipazione alle attività previste nell'ambito del progetto.

Tale importo verrà concesso a titolo di borsa di studio per i costi da sostenersi da parte del partecipante per lo svolgimento delle attività previste.

La somma di € 3000,00 comprende:

- spese di trasferta individuali (viaggi e spostamenti sul territorio), salvo la presa in carico dei trasporti in autobus, se previsti dai partner nel programma;
- le spese di vitto e alloggio individuali, salvo la presa in carico di viaggi di gruppo, se previsti dai partner nel programma;
- eventuali spese per materiale o documentazione che dovesse rendersi necessaria.

I partner del progetto garantiscono la copertura dei seguenti costi, che non saranno quindi a carico dei partecipanti:

- pernottamenti (in camera doppia o tripla) presso la foresteria del Convento dei Cappuccini di Caraglio. Eventuali altre sistemazioni saranno a carico dei partecipanti;

L'erogazione del suddetto importo avverrà tramite bonifico sul conto corrente dei selezionati.

L'importo verrà corrisposto in tre tranches:

- 25% all'avvio delle attività;
- 50% all'approvazione del progetto letterario (primavera 2014)
- il saldo al termine delle attività previste e comunque entro la data di conclusione del progetto " Acteurs Transculturels/Creatività giovanile: Linguaggi a confronto" (gennaio 2015)



Per la corresponsione degli importi, i singoli accordi saranno ripartiti come segue:

- 2 scrittori sottoscriveranno un contratto con il Conseil Général des Alpes de Haute-Provence;
- 2 scrittori sottoscriveranno un contratto con il Conseil Général des Hautes Alpes;
- 4 scrittori sottoscriveranno un contratto con la Regione Piemonte.

I diritti di proprietà intellettuale e del trattamento dei dati personali saranno applicati secondo le leggi in vigore in Italia e in Francia.

Pena la revoca della borsa di studio, i testi da produrre dovranno essere ultimati le scadenze previste dalla direzione artistica così da poter essere raccolti e pubblicati nei tempi previsti dal progetto (estate – autunno 2014).

La mancata realizzazione del progetto artistico o la rinuncia alla partecipazione dopo l'erogazione, anche parziale, della borsa di studio, comportano la restituzione di quanto percepito.

## 8 - DIRITTI E COPYRIGHT

Gli enti organizzatori si riservano il diritto di utilizzare il materiale contenuto nel dossier di candidatura pervenuto e di utilizzare i testi prodotti nell'ambito del progetto, a fini di documentazione, di promozione e di archivio.

Gli enti organizzatori saranno esentati dalla corresponsione dei diritti di riproduzione, d'utilizzazione e di edizione delle immagini e del materiale relativo alle opere e agli artisti, sia nelle pubblicazioni edite in occasione del progetto, sia per quanto concerne le attività di promozione e di comunicazione del progetto stesso, su supporto cartaceo o digitale.

## 9 - OBBLIGHI

I giovani selezionati si impegnano a seguire le attività di formazione con frequenza obbligatoria per tutta la durata del progetto e le indicazioni che verranno fornite loro dalla direzione artistica e dai referenti dei partner del progetto.

I giovani selezionati si impegnano altresì a contribuire alla piena riuscita del progetto partecipando agli incontri seminari interdisciplinari previsti nell'ambito del programma di "Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto".

I partecipanti saranno tenuti al rispetto degli orari nonché al rispetto delle condizioni riguardanti gli obblighi legati al progetto.

**La partecipazione alla selezione vale come accettazione del presente regolamento.**

## 10 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003 n. 196 i dati forniti dai partecipanti sono acquisiti dai partner per l'espletamento delle attività legate al bando. Tali dati saranno trattati per le finalità connesse



alla gestione del rapporto con i partecipanti ed alla realizzazione del progetto e potranno, pertanto, essere comunicati a soggetti terzi che forniranno specifici servizi strumentali alle finalità del progetto.

I dati degli artisti selezionati saranno soggetti alla pubblicazione nel sito Internet della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 18 del decreto legge 22 giugno 2012, n. 83 (Misure urgenti per la crescita del paese) convertito con modificazioni in legge n. 134 del 7 agosto 2012, in materia di trasparenza nella Pubblica Amministrazione.

Il trattamento dei dati potrà avvenire anche con l'utilizzo di procedure informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità. Il conferimento dei dati è obbligatorio ai fini dell'accertamento dei requisiti di partecipazione.

Gli interessati godono dei diritti previsti dal citato decreto legislativo, tra i quali il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

#### 11 – DIRITTI DI PROPRIETA' INTELLETTUALE (ITALIA)

Gli scrittori selezionati cederanno a titolo gratuito alla Regione Piemonte la proprietà delle opere prodotte nel corso del progetto, come descritto all'articolo 7 del bando, e altresì i diritti di riproduzione e di rappresentazione pubblica delle stesse, come definito all'articolo 8 del bando, al fine di promuovere la politica culturale e transfrontaliera della Regione Piemonte e dei partner (Conseil général des Alpes de Haute-Provence, Conseil général des Hautes Alpes, Associazione Marcovaldo), fatti salvi i diritti di proprietà intellettuale dell'artista.

##### Diritti di riproduzione

- diritto di riprodurre l'opera in qualsiasi pubblicazione della Regione Piemonte nell'ambito delle sue attività;
- diritto di riprodurre l'opera su qualsiasi supporto di comunicazione destinato alla promozione del progetto.

##### Diritti di rappresentazione

- diritto di rappresentare l'opera sui siti Internet dei partner e della Regione Piemonte;
- il diritto a rappresentare tutta o parte dell'opera integralmente o per estratti o in qualsiasi modalità di rappresentazione o proiezione pubblica e trasmissione in un luogo pubblico o privato dell'opera, anche attraverso la diffusione dell'opera a distanza (con radio, televisione, via satellite o via cavo, su reti telematiche, ecc.).

#### 12 – DIRITTI DI PROPRIETA' INTELLETTUALE (FRANCIA)

L'opzione considerata concernente l'utilizzazione dei risultati e precisante i diritti rispettivi dell'Amministrazione aggiudicatrice e del titolare è l'opzione B così come definita al capitolo V del C.C.A.G.-P.I.





Gli articoli da B.25.1 a B.25.4 del CCAG –PI si applicano con le precisazioni seguenti :

Il titolare dell'affidamento pubblico cede a titolo esclusivo e gratuito all'Amministrazione aggiudicatrice, come definito nel bando, i diritti di rappresentazione pubblica della sua opera così come previsto all'articolo L122-2 del Code de la propriété intellectuelle.

Il titolare dell'affidamento pubblico cede a titolo esclusivo e gratuito per il mondo intero e fino all'integrazione dell'opera nell'ambito pubblico, i diritti di riproduzione e di rappresentazione esclusivamente destinati ad assicurare la promozione della politica culturale e transfrontaliera del Conseil général des Alpes de Haute-Provence e del Conseil général des Hautes Alpes e dei partner (Regione Piemonte e Associazione Marcovaldo) e limitatamente elencati come segue:

*a) I diritti di riproduzione seguenti :*

- diritto di riprodurre l'opera in un catalogo o altra pubblicazione dell'Amministrazione aggiudicatrice nell'ambito delle sue attività;
- diritto di riprodurre l'opera su qualsiasi supporto di comunicazione destinato alla promozione dell'opera o dei lavori in cui sia riprodotta l'opera.

Le rappresentazioni dell'opera riporteranno obbligatoriamente le seguenti menzioni: cognome e nome dell'artista, titolo dell'opera e anno di creazione.

*b) I diritti di rappresentazione seguenti:*

- il diritto a rappresentare l'opera sui siti Internet dei partner e del Conseil général des Alpes de Haute-Provence e del Conseil général des Hautes Alpes in bassa definizione;
- il diritto di rappresentare tutta o parte dell'opera integralmente o per estratti o attraverso o qualsiasi modalità di rappresentazione o proiezione pubblica e trasmissione in un luogo pubblico o privato dell'opera, anche attraverso la diffusione dell'opera a distanza (con radio, televisione, via satellite o via cavo, su reti telematiche, ecc.).

Conformemente all'articolo L.121-1 del Code de la propriété intellectuelle, «l'autore gode del diritto al rispetto del suo nome, della sua qualità e della sua opera. Questo diritto è proprio della persona. E' di durata illimitata, inalienabile e imprescrittibile (...)».

## 11 - INFORMAZIONI E CONTATTI

Il presente bando è disponibile ai seguenti indirizzi web:

- sito Internet della Regione Piemonte: <http://www.regione.piemonte.it/bandipiemonte>
- sito Internet dell'Associazione Culturale Marcovaldo: [www.marcovaldo.it](http://www.marcovaldo.it)
- sito Internet del Conseil Général des Alpes de Haute Provence: [www.cg04.fr](http://www.cg04.fr)
- sito Internet Conseil Général des Hautes Alpes: [www.cg05.fr](http://www.cg05.fr)



Al bando verrà data massima diffusione attraverso il coinvolgimento di Enti ed Istituzioni attive in materia.

Per informazioni in lingua italiana:

Regione Piemonte, Direzione Cultura, Turismo e Sport  
Settore Promozione delle Attività Culturali e del Patrimonio  
Culturale e Linguistico

Paolo FIORE  
[paolo.fiore@regione.piemonte.it](mailto:paolo.fiore@regione.piemonte.it)  
Tel 011 432 2361

Bruna MARGHERITA  
[bruna.margherita@regione.piemonte.it](mailto:bruna.margherita@regione.piemonte.it)  
Tel 011 432 2808

Per informazioni in lingua francese:

Madame Cécile BARTHELEMY-REVAH  
Chargée des projets européens  
[c.barthelemy-revah@cg04.fr](mailto:c.barthelemy-revah@cg04.fr)  
Tel 04 92 30 04 84

Allegato: **Domanda di partecipazione**



**BANDO “SCRIVERE, VIVERE” PER PARTECIPARE ALL’ATTIVITA’ 5 “LETTERATURA” DEL PROGETTO “ACTEURS TRANSCULTURELS – CREATIVITA’ GIOVANILE: LINGUAGGI A CONFRONTO” - PROGRAMMA ALCOTRA 2007-2013**

**ALLEGATO**

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE**

Il/La sottoscritto/a

COGNOME.....NOME.....

**CHIEDE**

di essere ammesso/a alla selezione per partecipare all’Attività 5 “Letteratura” del progetto “Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto” nell’ambito del Programma Alcotra 2007-2013.

A tal fine, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni contenute negli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell’articolo 76 del predetto D.P.R n. 445/2000, sotto la propria responsabilità

**DICHIARA DI**

Essere nato/a a.....

Prov:.....Stato..... il.....

Codice Fiscale .....

essere residente a .....Prov.....Stato.....

in via.....n.....CAP.....

Telefono.....Cellulare.....

Indirizzo e-mail.....

**Indirizzo al quale si desidera vengano inviate eventuali comunicazioni:**

Cognome.....Nome.....





Presso.....

Via.....n.....CAP.....

Città.....Prov.....

Indirizzo e-mail **(obbligatorio)**.....

- essere cittadino italiano, francese o di uno stato aderente all'Unione Europea;
- essere cittadino extracomunitario in possesso di regolare permesso di soggiorno in base alle norme vigenti nei due Paesi;
- non aver riportato condanne penali;
- possedere una buona conoscenza delle lingue italiana e francese (comprensione scritta e orale);
- essere a conoscenza del contenuto del bando e di accettarne tutte le condizioni;
- acconsentire al trattamento dei dati personali di cui all'art. 12 (opzione B così come definita al capitolo V del C.C.A.G.-P.I.) ;
- acconsentire al trattamento dei dati personali di cui all'art. 13 del D. Lgs 196/2003 con le modalità e per le finalità comunque strettamente connesse e strumentali agli obiettivi del progetto, prendendo atto di quanto riportato nell'informativa pubblicata sul presente modulo;
- essere a conoscenza che il materiale allegato alla presente domanda non verrà restituito.

Dichiara inoltre che il racconto presentato è originale e inedito, non è stato pubblicato su qualsivoglia supporto e/o comunicato al pubblico attraverso qualsivoglia strumento e/o piattaforma distributiva.

Si allegano alla presente:

- 1) breve curriculum letterario, se disponibile (max 1 pagina);
- 2) lettera di motivazione a partecipare alle attività del progetto (max 1 pagina);
- 3) curriculum vitae formato europeo;
- 4) fotocopia fronte/retro di un documento d'identità in corso di validità;
- 5) n. 1 CD rom contenente: copie in formato digitale (pdf) dei documenti indicati dal n. 1 al n. 5 del presente elenco e della presente domanda, una copia in formato elettronico di un racconto (scritto in lingua italiana o francese) di lunghezza non superiore ai 4.000 (quattromila) caratteri, spazi inclusi, in formato Word sulla seguente tematica: *“Vivere fuori”- “Arrière-pays, avant-garde”*;
- 6) n. 1 copia cartacea del racconto (firmata in originale)

Luogo e data

Firma







## INFORMATIVA: TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs.196/2003 Codice in Materia di Protezione dei Dati Personali, l'Ente Regione Piemonte, in qualità di titolare del trattamento dei dati personali, desidera informarLa che:

- i suoi dati personali, raccolti nel completo rispetto dei principi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. 196/2003), saranno trattati a soli fini previsti dalle attività previste dal progetto “Acteurs Transculturels/Creatività giovanile: Linguaggi a confronto”;
- il trattamento dei dati per la suddetta finalità è realizzato mediante l'utilizzo di procedure informatiche e telematiche in grado di tutelare e garantire la riservatezza dei dati forniti e ridurre al minimo la soglia di rischio di accessi abusivi, furti o manomissioni dei dati stessi, in conformità a quanto previsto dagli artt. 31 ss. D.Lgs. 196/2003 e dall'allegato B allo stesso decreto;
- tali dati saranno trattati per le finalità connesse alla gestione del rapporto con i partecipanti e alla realizzazione del progetto e potranno, pertanto, essere comunicati a soggetti terzi che forniranno specifici servizi strumentali alle finalità del progetto.

La informiamo infine che potrà avvalersi degli specifici diritti di cui all'art. 7 del D. Lgs. 196/2003, tra cui quelli di ottenere dal titolare, anche per il tramite del responsabile o degli incaricati, la conferma dell'esistenza o meno dei suoi dati personali e la loro messa a disposizione in forma intelligibile; di avere conoscenza della logica e delle finalità su cui si basa il trattamento; di ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, nonché l'aggiornamento, la rettificazione o, se vi è interesse, l'integrazione dei dati; di opporsi per motivi legittimi al trattamento stesso.

I dati degli scrittori selezionati saranno soggetti alla pubblicazione nel sito Internet della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 18 del decreto legge 22 giugno 2012, n. 83 (Misure urgenti per la crescita del paese) convertito con modificazioni in legge n. 134 del 7 agosto 2012, in materia di trasparenza nella Pubblica Amministrazione.



**Programme Objectif Coopération Territoriale Européenne 2007 – 2013  
Alpes Latines Coopération Transfrontalière ALCOTRA**

**PROJET N. 196 « ACTEURS TRANSCULTURELS / CREATIVITÀ GIOVANILE: LINGUAGGI  
A CONFRONTO »**

**APPEL À PROJET POUR LA PARTICIPATION AU PROGRAMME DE FORMATION ET  
PRODUCTION D'ŒUVRES LITTÉRAIRES DANS LE CADRE DE L'ACTIVITÉ DE PROJET  
N. 5 « LITTÉRATURE »**

**« ÉCRIRE, VIVRE »**

**1 – INTRODUCTION ET MOTIVATIONS**

Cet appel est partie intégrante du Projet n 196 « Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto » dans le cadre du programme ALCOTRA Alpes Latines Coopération Transfrontalière Italie – France 2007 – 2013.

Participent à ce projet, en qualité de partenaires, la Région Piémont, (chef de file), le Conseil Général Alpes de Haute-Provence, le Conseil Général des Hautes Alpes et l'Association Culturelle Marcovaldo de Caraglio (CN).

Cet appel s'adresse aux jeunes écrivains de 18 à 35 ans résidants en Italie – dans les Provinces de Cuneo et Turin – et en France – dans les Département des Alpes de Haute Provence e des Hautes Alpes – et il a pour objectif de stimuler et soutenir les talents artistiques des jeunes générations. On est convaincu que la créativité est un instrument important pour rendre actif un territoire du point de vue culturel et entrepreneurial, en favorisant la croissance professionnelle de tous ceux qui veulent se mettre en jeu et collaborer avec les institutions et les réalités locales.

Dans les contextes urbains, la création de réseaux et la naissance de collaborations sont plus simples par rapport aux aires plus périphériques et au contexte de montagne, où il est donc très important que les institutions culturelles en facilitent la création, en encourageant la confrontation entre les jeunes et leur professionnalisation.

Ce résultat est plus facile à atteindre sur le plan transfrontalier, grâce à l'interaction de plusieurs partenaires institutionnels différents, à travers des synergies et des collaborations permettant de croiser des expériences et des compétences riches et diversifiées.

L'objectif, notamment, est d'encourager auprès des jeunes l'intérêt pour l'écriture créative et pour l'interprétation littéraire de l'esprit des lieux, pour une restitution artistique contemporaine du patrimoine culturel.



Ce projet permet, en outre, de faire interagir la littérature avec les autres expressions artistiques, en créant les bases pour des coproductions, l'élargissement des compétences, des relations et des occasions professionnelles.

Ce projet, enfin, veut récupérer la mémoire et la tradition à travers la redécouverte de la valeur culturelle, historique et naturaliste du territoire.

L'objectif prioritaire de l'activité n. 5 du projet « LITTÉRATURE » est de donner de la continuité et de favoriser l'enracinement sur le territoire des Provinces de Cuneo et de Turin et des Départements des Alpes de Haute Provence et des Hautes Alpes d'un réseau de structures et d'opérateurs en mesure de partager idées, projets, instruments et ressources pour renforcer leur offre culturelle, notamment en rapport avec le potentiel offert dans cette direction par les actes et la créativité des jeunes écrivains, dans une optique de croissance professionnelle et d'élargissement des compétences et des opportunités.

## 2 – FINALITÉS

Cet appel a pour but la sélection de 8 jeunes écrivains (4 résidents en Italie et 4 résidents en France).

Les jeunes choisis devront réaliser un parcours créatif sous la direction artistique de **Carlo Grande**, écrivain, scénariste et journaliste, sous le tutorat et avec le support d'écrivains et d'experts qui soutiendront ces jeunes dans la définition des thèmes, modes et méthodologies de création de leurs projets littéraires.

Pendant la période intéressée par ce projet (juin 2013 – juin 2014), les jeunes choisis prendront part à des workshops et à des activités d'atelier en résidence, au cours desquels seront organisés des laboratoires d'écriture, des rencontres avec des opérateurs culturels et d'éventuelles visites et descentes sur le territoire transfrontalier, en fonction des objectifs des activités, outre les activités de formation, organisées selon les modules suivants :

1. Mode et méthodologie de la création artistique
2. Présentation du patrimoine culturel de l'aire transfrontalière comprise entre le bas Piémont, la Haute Provence et les Hautes Alpes
3. Normes et pratiques éditoriales :
  - Normes en matière de droit d'auteur
  - Lois fiscales en matière d'édition
  - Publication et promotion d'un livre
  - Les règles de l'écriture

Les activités prévues auront lieu au Convento dei Cappuccini de Caraglio et dans les autres sièges choisis pour le déroulement du projet, probablement aux périodes suivantes :

- Du 1 au 5 juillet 2013 (laboratoire + formation)
- 1 semaine pendant la première moitié de septembre 2013 (laboratoire + formation)
- 1 semaine au mois d'avril 2014 (laboratoire et approbation projet littéraire).



A la fin de la période de formation, les jeunes choisis devront créer un texte narratif court (conte) rédigé en langue italienne ou française, en s'inspirant du territoire de montagne qui unit l'aire transfrontalière.

À la fin de leur expérience, à l'été-automne 2014, les œuvres produites seront publiées dans un volume anthologique à diffusion gratuite.

Afin de permettre aux handicapés d'accéder et de jouir de la création artistique, un CD audio sera réalisé aussi.

Pendant les périodes indiquées est prévu l'engagement à plein temps des participants (matin et après-midi). La participation est obligatoire.

### 3 – QUALIFICATION ET CONNAISSANCES REQUISES POUR LA PARTICIPATION

Peuvent participer à cet appel les jeunes aspirants écrivains qui, jusqu'à aujourd'hui, n'ont jamais publié de textes à eux et/ou les jeunes écrivains ayant déjà publié, mais exclusivement dans un cadre local.

Les participants doivent posséder les qualifications et connaissances requises dont ci-dessous :

- être majeurs et ne pas avoir plus de 35 ans à la date de cet appel ;
- résider en Italie dans les provinces de Cuneo ou Turin ou en France dans les départements des Alpes de Haute Provence ou des Hautes Alpes. Les citoyens extracommunautaires sont admis s'ils sont en possession d'un permis de séjour régulier (sur la base des lois en vigueur dans les deux pays) ;
- ne pas avoir précédemment publié des contes à eux ou les avoir publiés exclusivement dans un cadre local ;
- une bonne connaissance des langues italienne et française (compréhension écrite et orale) ;
- ne pas avoir de rapports de travail subordonné avec les partenaires du projet ;
- ne pas avoir encouru de condamnations pénales.

### 4 – DÉLAIS ET MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES CANDIDATURES

La demande de participation, rédigée sur le formulaire ci-joint et accompagnée par la documentation requise, devra être remise en mains propres ou arriver par lettre recommandée avec avis de réception **au plus tard le lundi 27 mai 2013 à 12 heures** à l'adresse suivante :

**Regione Piemonte**  
**Direzione Cultura, Turismo e Sport**  
**Settore Promozione delle Attività Culturali e del Patrimonio Culturale e Linguistico**  
**Via Bertola, 34 10122 Torino (Italia)**

Les demandes parvenues hors délai pour n'importe quelle raison ne seront pas prises en considération. Le cachet de la poste ne fera pas foi.





La Région Piémont et les partenaires du projet ne répondent pas d'éventuelles erreurs, retards ou d'autres événements empêchant la réception des candidatures dans les délais prescrits.

L'enveloppe contenant la demande de participation, outre le nom de l'expéditeur, devra porter la légende : **Progetto ALCOTRA « Acteurs Transculturels / Creatività giovanile: linguaggi a confronto » – Selezione di giovani scrittori.**

L'enveloppe devra contenir la demande de participation rédigée sur le formulaire ci-joint et les documents suivants :

- 1) formulaire de participation dûment renseigné ;
- 2) bref curriculum littéraire, si disponible (1 page max.) ;
- 3) lettre de motivation à participer aux activités du projet (1 page max.) ;
- 4) curriculum vitae format européen ;
- 5) photocopie en recto-verso d'un document d'identité en cours de validité ;
- 6) n. 1 CD rom contenant : copies en format numérique (pdf) des documents indiqués aux points de 1 à 5 de cette liste plus une copie en format numérique d'un conte (écrit en langue italienne ou française) ne dépassant pas 4 000 caractères, espaces compris, en format Word, sur le thème suivant : « *Arrière-pays, avant-garde* » - « *Vivere fuori* » illustrant la vie des jeunes qui vivent dans les aires marginales ;
- 7) n. 1 copie papier du conte (signée à l'original)

Le conte présenté doit être original et inédit, il ne doit pas avoir été publié sur n'importe quel support et/ou communiqué au public à travers n'importe quel instrument et/ou plateforme de distribution.

L'absence ne serait-ce que d'un seul des éléments obligatoires requis est cause d'exclusion.

L'absence de la signature sur la demande de participation est cause d'exclusion.

## 5 – PROCÉDURES DE SÉLECTION

Le nombre maximum des jeunes écrivains à sélectionner est de 8 (4 résidents en Italie et 4 résidents en France).

Avant de procéder à la sélection, la Commission vérifiera l'exactitude et l'exhaustivité de la documentation présentée.

Les sélections seront effectuées sur décision sans appel d'une Commission d'experts ad hoc, composée des représentants des quatre partenaires institutionnels impliqués et de la direction artistique du projet, qui procédera à l'évaluation des textes produits avec la rédaction de la liste finale des écrivains présélectionnés.

Les candidats admis à la présélection recevront la communication par courriel des horaires et des lieux où auront lieu les entretiens visant à en approfondir les motivations et à permettre une évaluation plus complète.





Les entretiens sont prévus le 13 juin 2013 à Sisteron pour les candidats résidents en France et le 14 juin 2013 à Caraglio (CN), pour les candidats résidents en Italie.

Les procédures de sélection terminées, les écrivains choisis seront contactés par courriel et, à la même occasion, il leur sera donné communication du résultat de la sélection finale sur le site Internet de la Région Piémont : <http://www.regione.piemonte.it/cultura/cms/bandi-e-attivita.html>

Le candidat devra disposer d'un support juridique approprié à son activité, en cas contraire, il s'engage à en créer un au démarrage de son activité pour permettre le règlement des factures.

La non présentation à l'entretien constitue à tous les effets renonciation à la participation.

## 6 – RENONCIATION

Les écrivains sélectionnés recevront, en même temps que la communication du résultat de la sélection, le programme détaillé des activités de formation et des lieux où elles seront tenues avant la fin du mois de juin. La renonciation éventuelle à la participation au projet devra être communiquée à temps, et de toute façon au plus tard 5 jours après réception de la communication dont ci-dessus.

## 7 – PARTICIPATION FINANCIERE

Une somme globale de **euros 3 000,00 (euros trois mille/00) retenues fiscales et éventuelle TVA comprises** sera versé à chacun des 8 écrivains sélectionnés, comme soutien à la réalisation de son projet littéraire et à la participation aux activités prévues dans le cadre du projet.

La somme de 3000,00 € comprend :

- les frais de déplacement individuels (voyages et déplacements sur le territoire) en dehors de la prise en charge des transports en autobus prévue par les partenaires dans le programme ;
- les frais d'hôtellerie et de restauration à titre individuel, en dehors de la prise en charge de voyages en groupe prévue par les partenaires dans le programme ;
- éventuels frais pour matériel ou documentation qui s'avèreraient nécessaires.

Les partenaires du projet garantissent la couverture des frais suivants, qui ne seront donc pas à la charge des participants :

- nuits (en chambre double ou triple) à l'hôtellerie du Convento dei Cappuccini de Caraglio. D'autres éventuelles situations seront à la charge des participants.

L'affectation de la somme dont ci-dessus sera faite par virement bancaire sur le compte courant des écrivains choisis. La somme sera payée en trois tranches :

- 25% au début des activités ;
- 50% à l'approbation du projet littéraire (printemps 2014) ;





- 25% à la fin des activités prévues et de toute façon avant la date de conclusion du projet « Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto » (janvier 2015).

Les contrats seront répartis comme suit :

- 2 écrivains contracteront avec le CG04
- 2 écrivains contracteront avec le CG05
- 4 écrivains contracteront avec la Région Piémont

Les droits de propriétés intellectuelles et de traitements de données personnelles seront appliqués, selon la loi en vigueur dans les pays respectifs.

Sous peine de la révocation de la participation financière, tous les projets littéraires réalisés devront être produits et terminés avant les échéances prévues par la direction artistique, afin qu'ils puissent être recueillis et publiés dans les délais prévus par le projet (été-automne 2014).

La non réalisation du projet littéraire ou la renonciation à la participation après le paiement, même partiel, de la somme, comportent la restitution de la somme perçue.

## 8 – DROITS ET COPYRIGHT

Les partenaires organisateurs se réservent le droit d'utiliser le matériel contenu dans le dossier communiqué et de documenter, par des moyens photo et vidéo, les activités du projet et les œuvres produites dans son cadre, à des fins de documentation, d'archivage et de promotion.

Les organismes organisateurs seront exonérés du paiement des droits de reproduction, d'utilisation et de publication des images et du matériel concernant les œuvres et les artistes, aussi bien dans les publications réalisées à l'occasion du projet que pour les activités de promotion et de communication du projet même, sur support papier ou numérique.

## 9 – OBLIGATIONS

Les jeunes choisis s'engagent à suivre les activités de formation obligatoires pendant toute la durée du projet et les indications qui leur seront fournies par la direction artistique et par les représentants des partenaires du projet.

Les jeunes choisis s'engagent, en outre, à contribuer au succès du projet, en participant aux rencontres-séminaires interdisciplinaires prévues dans le cadre du programme de « Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto ».

Les participants seront tenus au respect des horaires ainsi qu'au respect des conditions concernant les obligations liées au projet.

**La participation à la sélection vaut acceptation de ce règlement.**





## 10 – TRAITEMENT DES DONNÉES PERSONNELLES

Aux termes du décret de loi 30 juin 2003 n. 196, les données fournies par les participants sont acquises par les partenaires pour l'accomplissement des activités liées à cet appel. Ces données seront traitées pour les finalités liées à la gestion du rapport avec les participants et à la réalisation du projet. Elles pourront donc être communiquées à des sujets tiers qui fourniront des services instrumentaux spécifiques aux fins du projet.

Les données des artistes sélectionnés seront sujettes à la publication du site Internet de la Région Piémont aux sens de l'art. 18 du décret lit 22 juin 2012 n. 83 (mesures urgentes pour la croissance du pays) converti avec des modifications en loi n. 134 août 2012 en matière de transparence dans l'administration publique.

Le traitement des données pourra aussi être fait en utilisant des procédures numériques, dans les modes et les limites nécessaires pour poursuivre les finalités susmentionnées. La fourniture des données est obligatoire aux fins du contrôle des qualifications et connaissances requises pour la participation.

Les intéressés jouissent des droits prévus par le décret de loi susmentionnée, dont le droit d'accéder à leurs données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement si incomplètes, erronées ou recueillies en violation de la loi, ainsi que le droit de s'opposer à leur traitement pour des raisons légitimes.

## 11 – DROIT DE PROPRIETE INTELLECTUELLE (IT)

Les artistes sélectionnés céderont à titre gratuit à la Région Piémont, comme défini dans l'avis la propriété des œuvres produites dans le cours du projet, comme décrit à l'art. 7 de l'avis, les droits de reproduction et de représentation publique des mêmes, comme décrit à l'art. 8 de l'avis, afin de promouvoir la politique culturelle et transfrontalière de la Région Piémont e des partenaires (Conseil général des Alpes de Haute Provence, Conseil général des Hautes-Alpes, Association Marcovaldo) à moins que les droits de propriété intellectuelle d'artiste.

### Les droits de reproduction

- le droit de reproduire l'œuvre dans le catalogue ou tout autre ouvrage édité par la Région Piémont dans le cadre de ses activités ;
- le droit de reproduire l'œuvre sur tout support de communication destiné à la promotion du projet.

### Les droits de représentation suivants

- le droit de représenter l'œuvre sur les site Internet des partenaires et de la Région Piémont dans un format basse définition ;
- le droit de représenter tout ou partie de l'œuvre en intégralité ou par extraits ou par tout procédé de représentation, notamment télédiffusion (par voie hertzienne, cable, satellite, numérique), ou projection publique et transmission dans un lieu public ou privé de l'œuvre télédiffusée.





## 12 - DROIT DE PROPRIETE INDUSTRIELLE ET INTELLECTUELLE (FR)

L'option retenue concernant l'utilisation des résultats et précisant les droits respectifs du pouvoir adjudicateur et du titulaire est l'option B telle que définie au chapitre V du C.C.A.G.-P.I.

Les articles B.25.1 à B.25.4 du CCAG –PI s'appliquent avec les précisions suivantes :

Le titulaire du marché cède à titre exclusif et gratuit au Pouvoir adjudicateur tel que défini à l'appel à projet, les droits de présentation publique de son œuvre tels que prévus à l'article L122-2 du Code de la propriété intellectuelle.

Le titulaire du marché cède à titre exclusif et gratuit, pour le monde entier et jusqu'à l'intégration de l'œuvre dans le domaine public, les droits de reproduction et de représentation exclusivement destinés à assurer la promotion de la politique culturelle et transfrontalière du Conseil général des Alpes de Haute Provence et des partenaires (Région Piémont, Association Marcovaldo, Conseil général des Hautes-Alpes) et limitativement énumérés comme suit :

### *a) Les droits de reproduction suivants :*

- le droit de reproduire l'œuvre dans un catalogue ou tout autre ouvrage édité par le Pouvoir adjudicateur dans le cadre de ses activités ;
- le droit de reproduire l'œuvre sur tout support de communication destiné à la promotion de l'œuvre ou des ouvrages dans lesquels l'œuvre est reproduite.

Les représentations de l'œuvre porteront obligatoirement les mentions suivantes : nom et prénom de l'artiste, titre de l'œuvre et année de création.

### *b) Les droits de représentation suivants :*

- le droit de représenter l'œuvre sur les sites Internet des partenaires et du Conseil général des Alpes de Haute Provence dans un format basse définition ;
- le droit de représenter tout ou partie de l'œuvre en intégralité ou par extraits ou par tout procédé de représentation, notamment télédiffusion (par voie hertzienne, câble, satellite, numérique), ou projection publique et transmission dans un lieu public ou privé de l'œuvre télédiffusée.

Conformément à l'article L.121-1 du Code de la propriété intellectuelle, « l'auteur jouit du droit au respect de son nom, de sa qualité et de son œuvre. Ce droit est attaché à la personne. Il est perpétuel, inaliénable et imprescriptible (...) ».

## 13 – INFORMATIONS ET CONTACTS

Cet appel est disponible aux adresses web suivantes :

- site Internet de la Région Piémont : <http://www.regionepiemonte.it/bandipiemonte>
- site Internet de l'Association Culturelle Marcovaldo : [www.marcovaldo.it](http://www.marcovaldo.it)
- site Internet du Conseil Général des Alpes de Haute Provence : [www.cg04.fr](http://www.cg04.fr)





- site Internet du Conseil Général des Hautes Alpes : [www.cg05.fr](http://www.cg05.fr)

La diffusion de cet appel sera garantie par la collaboration d'Organismes et Institutions actives dans ce secteur.

Pour infos en langue italienne :

Regione Piemonte, Direzione Cultura, Turismo e Sport  
Settore Promozione delle Attività Culturali e del Patrimonio  
Culturale e Linguistico

Paolo FIORE  
[paolo.fiore@regione.piemonte.it](mailto:paolo.fiore@regione.piemonte.it)  
Tel 011 432 2361

Bruna MARGHERITA  
[bruna.margherita@regione.piemonte.it](mailto:bruna.margherita@regione.piemonte.it)  
Tel 011 4322808

Pour infos en langue française

Madame Cécile BARTHELEMY-REVAH  
Chargée des projets européens  
[c.barthelemy-revah@cg04.fr](mailto:c.barthelemy-revah@cg04.fr)  
Tel 04 92 30 04 84

Annexe : **Demande de participation**





**APPEL À PROJET POUR LA PARTICIPATION À L'ACTIVITÉ 5 « LITTÉRATURE » DU PROJET « ACTEURS TRANSCULTURELS – CREATIVITA' GIOVANILE: LINGUAGGI A CONFRONTO » - PROGRAMME ALCOTRA 2007-2013**

ANNEXE

FORMULAIRE DE PARTICIPATION

Je soussigné(e)

NOM.....PRÉNOM.....

**DEMANDE**

d'être admis(e) à la sélection pour participer à l'Activité 5 « Littérature » du projet « Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto » dans le cadre du Programme Alcotra 2007-2013.

Dans ce but, aux termes des dispositions dont aux articles 46 et 47 du décret du Président de la République 28 décembre 2000 n. 445 et conscient des conséquences découlant de déclarations mensongères aux termes de l'article 76 du susmentionné D.P.R. n. 445/2000, sous sa propre responsabilité

**DÉCLARE DE**

Être né(e) à.....

Dép. :.....État..... le.....

Numéro Fiscal .....

Être résident à.....Dép. ....État.....

Rue.....n.....CP.....

Téléphone.....Portable.....

Adresse e-mail.....

**Adresse où vous désirez recevoir d'éventuelles communications :**

Nom.....Prénom.....





Aux bons soins de.....

Rue.....n.....CP.....

Ville.....Dép. ....

Adresse e-mail (**obligatoire**).....

- être citoyen italien, français ou d'un état adhérent à l'Union Européenne ;
- être citoyen extracommunautaire en possession d'un permis de séjour régulier sur la base des lois en vigueur ;
- ne pas avoir encouru de condamnations pénales ;
  - avoir une bonne connaissance des langues italienne et française (compréhension écrite et orale) ;
  - connaître le contenu de cet appel et en accepter toutes les conditions ;
  - consentir au traitement des données personnelles dont à l'art. 10 (option B telle que définie au chapitre V du C.C.A.G.-P.I.) ;
  - consentir au traitement des données personnelles (l'art. 13 du D. Legs. 196/2003) de la manière et aux fins toutefois étroitement liés et qui contribuent aux objectifs de l'appel et du projet, prenant acte des informations publiées sur ce formulaire ;
  - savoir que le matériel annexe à cette demande ne sera pas restitué.

Déclare en outre que le conte présenté est original et inédit, qu'il n'a pas été publié sur n'importe quel support et/ou communiqué au public à travers n'importe quel instrument et/ou plateforme de distribution.

Sont joints à cette demande :

- 1) bref curriculum littéraire, si disponible (1 page max.) ;
- 2) lettre de motivation à participer aux activités du projet (1 page max.) ;
- 3) curriculum vitae format européen ;
- 4) photocopie en recto-verso d'un document d'identité en cours de validité ;
- 5) n. 1 CD rom contenant : copies en format numérique (pdf) des documents indiqués aux points de 1 à 4 de cette liste et de cette demande, ce formulaire de participation, une copie en format numérique d'un conte (écrit en langue italienne ou française) ne dépassant pas 4 000 (quatre mille) caractères, espaces compris, en format Word, sur le thème suivant : « *Arrière-pays, avant-garde* » - « *Vivere fuori* » ;
- 6) n. 1 copie papier du conte (signée à l'original)

Lieu et date

Signature





## INFORMATION TRAITEMENT DE DONNEES PERSONNELLES (IT)

Aux sens de l'art. 13 du D.Lgs. 196/2003 code en Matière de Protection des Données Personnelles, l'organisme Région Piémont, en qualité de titulaire du traitement des données personnelles, désire l'informer que :

- ses données personnelles, recueillies dans le complet respect du Code en matière de protection des données personnelles, D. Lgs 196/2003, seront traitées à des fins prévues par les activités du projet « Acteurs Transculturels/Creatività giovanile : Linguaggi a confronto » ;
- le traitement des données pour le but susdit est réalisé par l'utilisation de procédures informatiques et télématique apte à défendre et garantir la discrétion des données achalandées et réduire au moindre le seuil de risque d'accès illégaux, vols ou falsifications ;
- les données seront traitées pour les buts connexes à la réalisation du projet et elles pourront, donc, être communiqués à un sujet tiers qui fournira des services spécifiques ayant des objectifs connexes au projet.

Le candidat admis pourra se servir des droits spécifiques dont à l'art. 7 du D. Lgs. 196/2003.

Il pourra obtenir l'effacement, la transformation en forme anonyme ou le bloc des données traités, ainsi que l'ajournement, la rectification ou, s'il y a intérêt, l'intégration des données ; de s'opposer pour motifs légitimes au traitement même. Le candidat admis pourra obtenir de la part du titulaire mais aussi des intermédiaires du responsable ou des responsables, la confirmation de l'existence de ses données personnelles et leur mise à disposition en forme intelligible, la connaissance de la logique et des objectifs sur lesquels se base le traitement.

Les données des artistes sélectionnés seront sujettes à la publication sur le site Internet de la Région Piémont aux sens de l'art. 18 du Décret 22 juin 2012 n. 83, modifié en Loi n. 134 du 7 août 2012, en matière de transparence dans l'administration publique.